REGIONE AUTONOMA
TRENTINO-ALTO ADIGE

AUTONOME REGION
TRENTINO-SÜDTIROL

CONSIGLIO REGIONALE
XV Legislatura - Anno 2015
Disegni di legge e relazioni - N. 65

REGIONALRAT
XV. Gesetzgebungsperiode - 2015
Gesetzentwürfe und Berichte - Nr. 65

RELAZIONE AL

BILANCIO DI PREVISIONE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE PER GLI ESERCIZI FINANZIARI

2016-2018

BEGLEITBERICHT ZUM

HAUSHALTS-VORANSCHLAG DER AUTONOMEN REGION TRENTINO-SÜDTIROL FÜR DIE HAUSHALTSJAHRE

2016-2018

Presentato dalla Giunta regionale
in data 19 novembre 2015

Eingebracht vom Regionalausschuss
am 19. November 2015

REGIONE AUTONOMA
TRENTINO-ALTO ADIGE

AUTONOME REGION
TRENTINO-SÜDTIROL

RELAZIONE AL

BILANCIO DI PREVISIONE

DELLA
REGIONE AUTONOMA
TRENTINO-ALTO ADIGE
PER GLI ESERCIZI
FINANZIARI

2016-2018

BEGLEITBERICHT ZUM

HAUSHALTS-VORANSCHLAG

DER
AUTONOMEN REGION
TRENTINO-SÜDTIROL
FÜR DIE
HAUSHALTSJAHRE

2016-2018

RELAZIONE AL DISEGNO DI LEGGE

Bilancio di previsione della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige per gli esercizi finanziari 2016 - 2018

Relazione illustrativa

In attuazione di quanto previsto dal decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 (Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42), e successive modificazioni, in coerenza con la disciplina prevista dallo stesso, la Regione ha adeguato il proprio bilancio ai nuovi schemi di bilancio, al piano dei conti integrato e ai principi contabili applicati concernenti la programmazione di bilancio e la contabilità finanziaria.

In tale contesto è già stata prevista una revisione completa dell'ordinamento contabile regionale al fine di perseguire l'adeguamento dello stesso alla normativa statale.

Nel nuovo bilancio, le previsioni sono state formulate secondo i principi dell'armonizzazione, in particolare per quanto riguarda la scadenza dell'obbligazione, e nel rispetto del pareggio di bilancio.

Merita evidenziare inoltre che a seguito della modifica dell'articolo 69 dello Statuto speciale è stata dimezzata la percentuale della devoluzione del gettito dell'imposta sul valore aggiunto.

Occorre rilevare infine che anche per il

BEGLEITBERICHT ZUM GESETZENTWURF

Haushaltsvoranschlag der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2016 - 2018

Begleitbericht

In Anwendung des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118 (Bestimmungen in Sachen Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsvorlagen der Regionen, der örtlichen Körperschaften und deren Einrichtungen im Sinne der Art. 1 und 2 des Gesetzes vom 5. Mai 2009, Nr. 42) mit seinen späteren Änderungen und im Einklang mit den darin enthaltenen Bestimmungen hat die Region ihren Haushalt den neuen Haushaltsvorlagen, dem integrierten Kontenplan und den angewandten Haushaltsgrundsätzen in Sachen Haushaltsplanung und Finanzbuchhaltung angepasst.

In diesem Rahmen wurde bereits eine umfassende Überarbeitung der Buchhaltungsordnung der Region vorgesehen, um diese den staatlichen Bestimmungen anzupassen.

Im neuen Haushalt wurden die Veranschlagungen gemäß den Harmonisierungsgrundsätzen – insbesondere was die Fälligkeit der Verpflichtung anbelangt – sowie unter Einhaltung des Haushaltsgleichgewichts formuliert.

Es ist ferner hervorzuheben, dass infolge der Änderung des Art. 69 des Sonderstatuts der Prozentanteil des zugewiesenen Ertrags aus der Mehrwertsteuer halbiert wurde.

Schließlich ist zu bemerken, dass die Region

2016 la Regione è soggetta al patto di stabilità, per cui nella definizione degli stanziamenti si è dovuto tener conto dei vincoli imposti dal medesimo.

auch für das Jahr 2016 den Stabilitätspakt einhalten muss und dass demzufolge bei der Festlegung der Ansätze die darin vorgesehenen Auflagen berücksichtigt wurden.

Per tutto quanto sopra esposto si è proceduto ad una attenta valutazione delle previsioni di spesa, orientata altresì ad un rigoroso contenimento della medesima.

All dies vorausgeschickt, wurden die Ausgabenveranschlagungen im Sinne der Ausgabeneindämmung sorgfältig bestimmt.

Per l'esercizio finanziario 2016 in base al principio contabile generale e applicato della competenza finanziaria di cui agli allegati 1 e 4/2 del d.lgs. 118/2011, come integrato e corretto dal d.lgs. 126/2014, sono rispettivamente previste entrate di competenza per euro 294.803.947,20 e di cassa per euro 512.762.047,20 e autorizzate spese di competenza per euro 294.803.947,20 e di cassa per euro 292.762.047,20.

Gemäß dem allgemeinen und angewandten Grundsatz der Kompetenzgebarung laut Anlage 1 und 4/2 zum gesetzesvertretenden Dekret Nr. 118/2011, ergänzt und berichtigt durch das gesetzesvertretende Dekret Nr. 126/2014, werden für das Haushaltsjahr 2016 Einnahmen in Höhe von 294.803.947,20 Euro auf Rechnung Kompetenz und in Höhe von 512.762.047,20 Euro auf Rechnung Kassa veranschlagt sowie Ausgaben in Höhe von 294.803.947,20 Euro auf Rechnung Kompetenz und in Höhe von 292.762.047,20 Euro auf Rechnung Kassa genehmigt.

Per l'esercizio finanziario 2017 sono rispettivamente previste entrate di competenza per euro 264.255.166,60 e autorizzate spese per euro 264.255.166,60.

Für das Haushaltsjahr 2017 werden Einnahmen in Höhe von 264.255.166,60 Euro auf Rechnung Kompetenz veranschlagt und Ausgaben in Höhe von 264.255.166,60 Euro genehmigt.

Per l'esercizio finanziario 2018 sono rispettivamente previste entrate di competenza per euro 262.259.166,60 e autorizzate spese per euro 262.259.166,60.

Für das Haushaltsjahr 2018 werden Einnahmen in Höhe von 262.259.166,60 auf Rechnung Kompetenz veranschlagt und Ausgaben in Höhe von 262.259.166,60 Euro genehmigt.

Le entrate

Die Einnahmen

Entrate tributarie

Einnahmen aus Abgaben

Le entrate di natura tributaria per l'anno 2016 sono stimate in euro 191.400.000,00 pari al 64,93% delle entrate complessive della Regione. Tali entrate rappresentano quindi l'asse portante della finanza della Regione.

Die Einnahmen aus Abgaben werden für das Jahr 2016 auf 191.400.000,00 Euro geschätzt, was 64,93 Prozent der Gesamteinnahmen der Region entspricht, und stellen somit die tragende Säule der Finanzen der Region dar.

Le quote dei tributi erariali che l'articolo 69 dello Statuto Speciale ha sancito a favore della Regione sono costituite dall'intero gettito delle imposte ipotecarie, dai nove decimi delle imposte sulle successioni e donazioni, dai nove decimi dei proventi del lotto al netto delle vincite. Con la modifica prevista dall'articolo 1, comma 407, della legge 23 dicembre 2014, n. 190, a decorrere dal 1° gennaio 2015, le devoluzioni riguardanti il gettito dell'imposta sul valore aggiunto sono ridotte a un decimo a fronte di un aumento di pari importo a favore delle due Province Autonome

Gemäß Art. 69 des Sonderstatuts fallen der Region folgende Anteile an den staatlichen Abgaben zu: der Gesamtertrag aus den Hypothekarsteuern, neun Zehntel der Steuern auf Erbschaften und Schenkungen, neun Zehntel des Lottoertrags abzüglich der Gewinne. Aufgrund der Änderung laut Art. 1 Abs. 407 des Gesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 190 werden die Zuweisungen betreffend den Ertrag der Mehrwertsteuer ab 1. Jänner 2015 auf ein Zehntel gekürzt, wobei die Zuweisung zugunsten der beiden Autonomen Provinzen um den gleichen Betrag erhöht wird.

La suddetta modifica, come sopra accennato, ha determinato una sensibile riduzione delle entrate regionali, quantificata con riferimento all'esercizio 2015, in circa 152 milioni di euro.

Genannte Änderung hat wie gesagt eine erhebliche Kürzung der Einnahmen der Region bewirkt, die für das Haushaltsjahr 2015 ca. 152 Millionen Euro entspricht.

Per l'anno 2016 il gettito delle imposte ipotecarie è previsto in euro 27 milioni, il gettito delle imposte sulle successioni e donazioni è quantificato in euro 12 milioni, i proventi dell'imposta sul valore aggiunto relativa agli scambi interni sono previsti in euro 144 milioni, mentre la compartecipazione dei proventi del lotto è stimata in euro 8 milioni e 400 mila.

Für das Jahr 2016 wird mit einem voraussichtlichen Ertrag aus den Hypothekarsteuern in Höhe von 27 Millionen Euro gerechnet, während das Aufkommen der Steuern auf Erbschaften und Schenkungen auf 12 Millionen Euro, die Erträge aus der Mehrwertsteuer betreffend den Binnenhandel auf 144 Millionen Euro und die Beteiligung am Lottoertrag auf 8 Millionen 400 Tausend Euro geschätzt werden.

La stima di tali entrate, come pure di quelle successive, in base ai principi contabili previsti, sono prudenziali.

Bei diesen Einnahmen wie auch bei den folgenden handelt es sich gemäß den Haushaltsgrundsätzen um vorsichtige Schätzungen.

Entrate extratributarie

Außersteuerliche Einnahmen

Le entrate extratributarie per l'anno 2016 sono stimate in euro 39.303.947,20, pari al 13,34% delle entrate complessive della Regione.

Die außersteuerlichen Einnahmen werden für das Jahr 2016 auf 39.303.947,20 Euro geschätzt, was 13,34 Prozent der Gesamteinnahmen der Region entspricht.

Si segnalano le entrate per dividendi derivanti da società a partecipazione regionale e quelle derivanti dai contributi sui premi di assicurazione dovuti alla Cassa Regionale Antincendi da parte delle società di assicurazione che esercitano nel ramo

Nennenswert sind die Einnahmen aus Dividenden von Gesellschaften mit regionaler Beteiligung und aus den Beiträgen auf die Versicherungsprämien, welche die Versicherungsgesellschaften, die im Gebiet der Region gegen Brandschäden versichern,

incendi sul territorio regionale. E' altresì inserita la previsione delle entrate derivanti dall'applicazione della legge regionale 11 luglio 2014, n. 4 in materia di trattamento economico e regime previdenziale dei membri del Consiglio regionale quantificata in euro 25,135 milioni, che trova nella spesa la contropartita per lo stesso importo concernente il fondo regionale per il sostegno della famiglia e dell'occupazione previsto dalla stessa normativa.

der regionalen Feuerwehrkasse entrichten müssen. Es wurde auch der Einnahmenvoranschlag in Höhe von 25,135 Millionen Euro eingetragen, der sich aus der Anwendung des Regionalgesetzes vom 11. Juli 2014, Nr. 4 betreffend die wirtschaftliche Behandlung und Vorsorgeregelung für die Mitglieder des Regionalrates ergibt. Der Gegenposten in den Ausgaben in Höhe des gleichen Betrages betrifft den in demselben Regionalgesetz vorgesehenen regionalen Fonds zur Unterstützung der Familien und der Beschäftigung.

Entrate da anticipazione da istituto Tesoriere/cassiere

In tale titolo delle entrate è prevista una somma di euro 15 milioni per un'eventuale assunzione di anticipazioni di cassa per far fronte a temporanee deficienze del conto di tesoreria che si compensa con la correlata voce di spesa.

Einnahmen aus Schatzmeistervorschüssen

Unter diesem Titel der Einnahmen wird ein Betrag in Höhe von 15 Millionen Euro für eventuelle Kassavorschüsse zur Deckung vorübergehender Fehlbeträge des Schatzamtskontos veranschlagt, dem ein gleich hoher Ausgabenposten entspricht.

Entrate da riduzione di attività finanziarie

Nelle entrate da riduzione di attività finanziarie è stata inserita per l'anno 2016 la somma di euro 40 milioni concernente il recupero delle somme eventualmente pagate dalla Regione in conseguenza della garanzia autonoma, concessa ancora nel 2013, a favore della Banca Europea per gli Investimenti per il pieno e puntuale adempimento delle obbligazioni di natura pecuniaria poste in capo a Mediocredito Trentino Alto Adige S.p.A..

Tale posta trova nella spesa la contropartita per lo stesso importo.

Einnahmen aus dem Abbau der Finanzanlagen

Zu den Einnahmen aus dem Abbau von Finanzanlagen zählt im Haushaltsjahr 2016 auch der Betrag von 40 Millionen Euro aus der Eintreibung der Beträge, die die Region infolge der im Haushaltsjahr 2013 geleisteten unabhängigen Garantie zugunsten der Europäischen Investitionsbank für die volle und pünktliche Erfüllung der Verbindlichkeiten geldlicher Natur seitens der Investitionsbank Trentino-Südtirol AG eventuell bezahlt hat.

Diesem Posten entspricht ein Gegenposten in den Ausgaben in Höhe des gleichen Betrages.

Entrate per contabilità speciali

Nel bilancio della Regione per l'esercizio finanziario 2016 sono state previste partite di giro nelle entrate per contabilità speciali che si compensano nella spesa, quantificate in euro 9.100.000,00.

Einnahmen aus Sonderbuchführungen

Im Haushalt der Region wurden für das Haushaltsjahr 2016 sich mit den Ausgaben ausgleichenden Durchlaufposten in den Einnahmen aus Sonderbuchführungen in Höhe von 9.100.000,00 Euro eingefügt.

Le spese

L'ammontare complessivo e la sua suddivisione della spesa per il 2016, previsto pari a euro 294.803.947,20, risultano difficilmente confrontabili con l'esercizio 2015 in quanto l'armonizzazione dei sistemi contabili ha cambiato l'intera struttura di bilancio introducendo le missioni e programmi che vanno a sostituire le funzioni/obiettivo e le unità previsionali di base.

Le previsioni del bilancio hanno carattere autorizzatorio per ciascuno degli esercizi cui il bilancio si riferisce, costituendo limite agli impegni e ai pagamenti, fatta eccezione per le partite di giro/servizi per conto di terzi e per i rimborsi delle anticipazioni di cassa.

Si riporta di seguito una breve descrizione degli interventi in relazione alle missioni di cui si compone il bilancio.

Missione
Servizi istituzionali, generali e di gestione

La missione "Servizi istituzionali, generali e di gestione" comprende le spese per l'amministrazione, funzionamento e supporto agli organi esecutivi e per i servizi necessari al funzionamento dell'ente. Sono inclusi gli stanziamenti di spesa per l'informazione, per il funzionamento degli uffici centrali, per le spese legali, per la trasmissione di dati e la connessione a reti informatiche, per la manutenzione sia del patrimonio sia delle attrezzature tecniche e dei beni mobili, nonché le spese in conto capitale per il patrimonio regionale.

Die Ausgaben

Der Gesamtbetrag und die Aufteilung der Ausgabe für das Haushaltsjahr 2016 in Höhe von 294.803.947,20 Euro sind mit jenen des Haushaltsjahres 2015 schwer vergleichbar, da durch die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme der gesamte Aufbau des Haushalts geändert wurde, indem die Funktionen/Ziele und die Haushaltsgrundeinheiten durch Aufgabenbereiche und Programme ersetzt wurden.

Die Haushaltsveranschlagungen haben Ermächtigungscharakter für ein jedes der Haushaltsjahre, auf die sich der Haushalt bezieht, und stellen die Grenze für die Verpflichtungen und Zahlungen – ausgenommen die Durchlaufposten/Dienste im Auftrag Dritter und die Rückerstattungen der Kassavorschüsse – dar.

Nachstehend werden die Maßnahmen in den einzelnen Ausgabenbereichen, aus denen der Haushalt besteht, kurz beschrieben.

Aufgabenbereich
Institutionelle Allgemein- und Verwaltungsdienste

Der Aufgabenbereich „Institutionelle Allgemein- und Verwaltungsdienste" umfasst die Ausgaben für die Verwaltung die Tätigkeit und die Unterstützung der Exekutivorgane sowie für Dienste, die für die Tätigkeit der Körperschaft notwendig sind. Darunter fallen die Ausgabeansätze für die Information, die Tätigkeit der Zentralämter, die Anwaltskosten, die Datenübertragung und die Netzverbindung, für die Instandhaltung der gesamten Vermögensgüter, der technischen Geräte und der beweglichen Güter sowie die Ausgaben auf Kapitalkonto betreffend das Vermögen der Region.

Per quanto concerne l'attività di comunicazione e informazione, in un'ottica di razionalizzazione delle risorse umane e strumentali, la Regione Trentino-Alto Adige già dallo scorso anno ha adottato una nuova modalità per lo svolgimento del servizio, che prevede il supporto tecnico-amministrativo da parte delle Province Autonome. A tal fine è stata sottoscritta tra i tre Enti una convenzione che permette alla Regione di avvalersi delle strutture delle due Province in relazione all'alternanza, quali Presidenti della Regione, dei due Presidenti delle Province.

In Bezug auf die Kommunikations- und Informationstätigkeit hat die Region Trentino-Südtirol bereits voriges Jahr zwecks Rationalisierung der technischen Ressourcen und des Personals neue Modalitäten für die Durchführung des Dienstes eingeführt, die nun mit der technischen und verwaltungsmäßigen Unterstützung der Autonomen Provinzen erfolgt. Zu diesem Zweck wurde unter den drei Körperschaften eine Vereinbarung abgeschlossen, auf deren Grundlage die Region in Anlehnung an die Abwechslung der beiden Landeshauptleute als Präsidenten der Region die Strukturen der beiden Provinzen nutzen kann.

Si evidenziano alcuni investimenti nell'ambito dei servizi informatici, tra cui lo spostamento del CED presso la sede di Informatica Trentina, la migrazione del software da una gestione proprietaria a quella "open source" e la realizzazione del nuovo inventario dei beni mobili e immobili con contemporanea classificazione di questi ultimi in base allo standard SEC 2010.

Besonders hervorzuheben sind einige Investitionen im Bereich der IT-Dienste, welche die Verlagerung des EDV-Zentrums in die Informatica Trentina S.p.A., die Migration von proprietären Softwares zu Open-Source-Produkten und eine neue Bestandsaufnahme der beweglichen und unbeweglichen Güter sowie deren Klassifizierung gemäß dem System ESVG 2010 umfassen.

Nel programma "Risorse umane" è stanziata la spesa per il personale in servizio (Uffici centrali e Uffici del Giudice di Pace, compreso quello distaccato presso gli altri uffici giudiziari in forza dell'Accordo di programma stipulato con il Ministero della Giustizia) nonché per il personale cessato dal servizio, come previsto dal Dlgs. 118/2011.

Im Programm „Humanressourcen" wird die Ausgabe für das im Dienst stehende Personal (Zentralämter und Friedensgerichte, einschließlich der aufgrund der mit dem Justizministerium abgeschlossenen Programmvereinbarung zu den anderen Gerichtsämtern abgestellten Personals) sowie für das aus dem Dienst ausgeschiedene Personal gemäß gesetzesvertretendem Dekret Nr. 118/2011 angesetzt.

Si segnala che in tale programma sono comprese voci che si compensano in entrata.

Es wird darauf hingewiesen, dass dieses Programm Posten umfasst, die sich durch Einnahmenposten ausgleichen.

Presso gli Uffici centrali dell'Amministrazione sono attualmente in servizio n. 167 unità di personale.

Bei den Zentralämtern der Verwaltung stehen 167 Personen im Dienst.

Per quanto concerne il personale amministrativo degli Uffici del Giudice di pace, comprese le unità distaccate presso gli altri uffici giudiziari, sono in servizio n. 125

Das Verwaltungspersonal der Friedensgerichte beläuft sich auf 125 Bedienstete, einschließlich des bei den Gerichtsämtern abgestellten Personals.

unità.

Per quanto concerne il patrimonio regionale sono previsti interventi presso l'edificio regionale di Trento, di Cavalese, di Rovereto e di Riva del Garda. Il 2016 vedrà poi l'avvio della procedura di gara per la ristrutturazione del palazzo di Bolzano, via Duca d'Aosta, oppure la definizione della procedura di affidamento della progettazione dell'opera nell'ipotesi di demolizione e ricostruzione dell'edificio attuale. Entrambe saranno curate dalla Provincia autonoma di Bolzano sulla base di apposita convenzione che prevede appunto il sostegno dell'Amministrazione provinciale alla realizzazione di un intervento di interesse comune. Sono in corso di ultimazione alcune iniziative immobiliari che consentiranno una più decorosa e funzionale collocazione degli Uffici del Libro fondiario e del Catasto. Tali iniziative - intraprese dalla Regione in conformità ai Protocolli d'Intesa siglati dai Presidenti della Regione e delle Province Autonome di Trento e di Bolzano in attuazione della legge regionale 17 aprile 2003, n. 3 avente ad oggetto la delega di funzioni amministrative regionali alle due Amministrazioni provinciali – interesseranno nel corso dell'esercizio 2016 le località di Malé e Mezzolombardo. Per la prima sono previsti interventi di allestimento degli spazi interni che si concluderanno con l'insediamento degli uffici ed il trasferimento dell'edificio in proprietà alla Provincia autonoma di Trento; per la seconda sara' conclusa la fase di ricostruzione.

Nelle "Spese per incremento attività finanziarie" sono compresi gli oneri conseguenti alla prestazione della garanzia autonoma, concessa nel corso dell'esercizio 2013, a favore della Banca Europea per gli Investimenti per l'adempimento delle obbligazioni di natura pecuniaria poste in capo a Mediocredito Trentino Alto Adige S.p.A.. e le spese per l'acquisto di quote per la partecipazione della Regione a società o enti.

Was das Vermögen der Region anbelangt, sind Arbeiten in den Regionalgebäuden in Trient, Cavalese, Rovereto und Riva del Garda vorgesehen. Im Jahr 2016 soll ferner das Vergabeverfahren für den Umbau des Amtsgebäudes in Bozen, Duca-d'Aosta-Straße eingeleitet bzw. – bei eventuellem Abriss und Neuerrichtung des bestehenden Gebäudes – das Verfahren für die Erteilung des Projektierungsauftrags definiert werden. Für beide Verfahren ist die Autonome Provinz Bozen zuständig, weil in einer spezifischen Vereinbarung die Zusammenarbeit mit dem Land für die Verwirklichung einer Maßnahme gemeinsamen Interesses vorgesehen ist. Aufgrund der vom Präsidenten der Region und von den Landeshauptleuten der Autonomen Provinzen Trient und Bozen in Umsetzung des Regionalgesetzes vom 17. April 2003 Nr. 3 betreffend die Übertragung von Verwaltungsbefugnissen der Region an die beiden Landesverwaltungen unterzeichneten Einvernehmensprotokolle werden derzeit Arbeiten vervollständigt, um die Grundbuchs- und Katasterämter in angemesseneren Sitzen zu unterbringen. Im Haushaltsjahr 2016 werden die Arbeiten den neuen Sitz der Grundbuchs- und Katasterämter Malé und Mezzolombardo betreffen. In Malè wird die Innengestaltung der Räumlichkeiten fertiggestellt, damit die Ämter darin untergebracht werden können. Das Gebäude wird dann in das Eigentum der Autonomen Provinz Trient übergehen. In Mezzolombardo soll hingegen die Neuerrichtung abgeschlossen werden.

Die „Ausgaben zur Erhöhung der Finanzanlagen" umfassen die Ausgaben für die im Haushaltsjahr 2013 geleistete unabhängige Garantie zugunsten der Europäischen Investitionsbank für die Erfüllung der Verbindlichkeiten geldlicher Natur seitens der Investitionsbank Trentino-Südtirol AG sowie die Ausgaben für den Kauf von Beteiligungen der Region an Gesellschaften oder Körperschaften.

Tale missione comprende anche il programma relativo alle elezioni e consultazioni popolari: la spesa è stata quantificata considerando che potrebbero aver luogo due turni elettorali e che potrebbero essere interessati vari comuni (anche di grandi dimensioni) a seguito delle procedure di fusione fra Comuni.

Dieser Aufgabenbereich umfasst auch das Programm betreffend Wahlen und Volksbefragungen: Bei der Quantifizierung der Ausgabe wurde die Tatsache berücksichtigt, dass zwei Wahltermine stattfinden könnten, an denen infolge der Gemeindenzusammenschlüsse verschiedene (auch größere) Gemeinden beteiligt sein könnten.

Missione
Giustizia

Aufgabenbereich
Justiz

La missione "Giustizia" comprende sia l'attività riferita alle funzioni che la Regione esercita in materia di Giudici di pace e relativi uffici sia le azioni di supporto amministrativo e tecnico rivolte a tutti gli uffici giudiziari del Distretto.

Der Aufgabenbereich „Justiz" umfasst sowohl die Tätigkeit in Zusammenhang mit den regionalen Zuständigkeiten in Sachen Friedensgerichte und deren Ämter als auch die administrative und technische Unterstützung aller Gerichtsämter des Sprengels.

L'Ente ha esteso il proprio impegno nell'ambito della giustizia sulla base non solo della normativa di attuazione sui Giudici di pace e della legislazione regionale ma anche dei vari documenti di intesa e accordi di programma nel tempo assunti con le Autorità giudiziarie e in particolare con il Ministero della Giustizia.

Das Engagement der Körperschaft im Justizbereich ist demnach sehr weitreichend und beruht nicht nur auf den Durchführungsbestimmungen betreffend die Friedensgerichte sowie auf Regionalgesetzen, sondern auch auf den verschiedenen, im Laufe der Jahre mit den Gerichtsbehörden und insbesondere mit dem Justizministerium unterzeichneten Einvernehmensprotokollen und Programmvereinbarungen.

Relativamente ai Giudici di pace il sostegno della Regione si realizza con la corresponsione di indennità regionali in relazione alle funzioni esercitate.

Die Region entrichtet den Friedensrichtern eine regionale Zulage für die von diesen ausgeübten Funktionen.

Inoltre troverà svolgimento anche nell'esercizio finanziario 2016 l'attività di formazione permanente e l'aggiornamento nonché la promozione dell'istituto mediante qualificate iniziative seminariali e convegnistiche anche sui temi riguardanti le riforme nel settore della magistratura onoraria.

Im Haushaltsjahr 2016 wird die Aus- und Weiterbildungstätigkeit fortgesetzt sowie die Förderung des Instituts durch qualifizierte Seminare und Tagungen unter anderem auch zu den Reformen betreffend die ehrenamtlichen Richter vorangetrieben.

Verrà altresì organizzata la formazione iniziale dei nuovi Giudici di pace qualora,

Sollten – wie seit langem erhofft – der Oberste Rat für das Gerichtswesen und das

come da tempo auspicato, vengano riattivate e trovino definizione da parte del Consiglio Superiore della Magistratura e in sede ministeriale le procedure di ammissione al tirocinio e di nomina di nuovi Giudici di pace sospese nel 2004 da disposizioni legislative.

La nomina di nuovi Giudici di pace consentirebbe di coprire le scoperture nell'organico che anche nel Trentino-Alto Adige destano preoccupazione.

Con riferimento al settore di attività della mediazione penale il servizio troverà svolgimento a supporto dell'attività penale dei Giudici di pace, nell'ambito minorile nonché quale azione finalizzata alla gestione dei conflitti in fasi precedenti il procedimento penale.

A seguito dell'entrata in vigore delle disposizioni in materia di sospensione del procedimento con messa alla prova di cui alla legge n. 67 del 28 aprile 2014 il Centro per la mediazione penale svilupperà inoltre percorsi di mediazione rivolti a imputati adulti ammessi alla prova.

Le spese della Missione comprendono essenzialmente due ambiti: quello delle spese per le indennità corrisposte ai Giudici di pace nonché per la formazione e la promozione di tali magistrati onorari e quello delle spese di funzionamento degli uffici stessi.

Per quanto riguarda in particolare gli immobili degli uffici del Giudice di pace si evidenzia che l'articolo 7 della legge 24 luglio 2014, n. 6 ha disposto di porre a carico del bilancio regionale gli oneri relativi agli immobili posti a disposizione quali sedi degli uffici stessi (canoni di locazione, eventuali acquisti, finanziamenti, ecc.).

La Regione provvede inoltre alla fornitura delle attrezzature e dei servizi necessari per il funzionamento degli Uffici

Ministerium die 2004 aufgrund gesetzlicher Bestimmungen ausgesetzten Verfahren für die Zulassung zum Praktikum und zur Ernennung neuer Friedensrichter wieder aufnehmen und festlegen, wird die Grundausbildung der neuen Friedensrichter stattfinden.

Durch die Ernennung neuer Friedensrichter könnte dem Personalmangel abgeholfen werden, der auch in Trentino-Südtirol besorgniserregend ist.

Die strafrechtliche Mediationsstelle wird mit ihrer Tätigkeit die Friedensgerichte im Bereich des Strafrechts, die Jugendgerichtsbehörden sowie die Konfliktlösung in den Vorstufen zum Strafverfahren unterstützen.

Infolge des Inkrafttretens der Bestimmungen über die Aussetzung des Verfahrens mit Betreuung auf Probe laut Gesetz vom 28. April 2014, Nr. 67 wird die strafrechtliche Mediationsstelle auch Mediationsverfahren für erwachsene Angeklagte mit Betreuung auf Probe anbieten.

Die in diesen Aufgabenbereich fallenden Ausgaben betreffen hauptsächlich zwei Bereiche: einerseits die Ausgaben für die Zulagen an die Friedensrichter sowie für deren Ausbildung und Unterstützung, andererseits die Ausgaben für die Tätigkeit der Friedensgerichte.

Was die Liegenschaften der Friedensgerichte anbelangt, ist insbesondere hervorzuheben, dass laut Art. 7 des Gesetzes vom 24. Juli 2014, Nr. 6 die Kosten für die den Friedensgerichten als Sitz zur Verfügung gestellten Liegenschaften (Mietzinse, eventuelle Ankäufe, Finanzierungen usw.) zu Lasten des Regionalhaushalts gehen.

Ferner stellt die Region die für die Tätigkeit der Friedensgerichte erforderlichen Geräte und Dienste zur Verfügung.

del Giudice di pace.

E' ancora in corso di definizione lo schema di norma di attuazione dello Statuto di autonomia concernente disposizioni in materia di delega di funzioni riguardanti l'attività amministrativa e organizzativa di supporto agli uffici giudiziari.

Der Entwurf der Durchführungsbestimmungen zum Autonomiestatut betreffend die Delegierung von Aufgaben zur Unterstützung der Gerichtsämter im Verwaltungs- und Organisationsbereich wird noch bearbeitet.

Attualmente la Regione, sulla base degli impegni assunti con l'Accordo di programma stipulato con il Ministero della Giustizia, sostiene gli oneri relativi a 25 unità di personale distaccate presso gli uffici giudiziari (inseriti nella missione 01) nonché quelli relativi ad alcune spese di funzionamento degli Uffici giudiziari del distretto, curando la predisposizione delle procedure di acquisto dei beni e dei servizi necessari.

Derzeit trägt die Region aufgrund der Verpflichtungen im Rahmen der Programmvereinbarung mit dem Justizministerium die Kosten für 25 zu den Gerichtsämtern abgestellte Bedienstete (die in den Aufgabenbereich 01 fallen) sowie einige Kosten in Zusammenhang mit der Tätigkeit der Gerichtsämter des Sprengels, wobei sie die Verfahren für den Erwerb der erforderlichen Güter und Dienste abwickelt.

Missione
Tutela e valorizzazione dei beni e attività culturali

Aufgabenbereich
Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten

Nella presente Missione sono incluse le spese per la realizzazione e il sostegno di iniziative e manifestazioni culturali volte a favorire e a sviluppare il processo di integrazione europea, nonchè le spese per la tutela delle minoranze linguistiche.

Dieser Aufgabenbereich umfasst auch die Ausgaben für die Durchführung und Unterstützung von Initiativen und kulturellen Veranstaltungen zur Förderung und Entwicklung der europäischen Integration sowie die Ausgaben für den Schutz der Sprachminderheiten.

La Regione intende operare sia attraverso iniziative realizzate direttamente, sia assicurando collaborazione e sostegno finanziario ad altri Enti ed Associazioni per iniziative da essi promosse nei seguenti ambiti:

Die Region beabsichtigt, sowohl eigene Initiativen direkt durchzuführen als auch anderen Körperschaften und Vereinigungen ihre Zusammenarbeit und finanzielle Unterstützung für von diesen geplante Initiativen in nachstehenden Bereichen zuzusichern:

- incontri, scambi e soggiorni linguistici: vengono promosse in questo settore iniziative atte a sviluppare il senso di appartenenza ad un patrimonio culturale largamente condiviso dai Paesi e dalle popolazioni che sono coinvolte nel processo di integrazione europea, pur nella diversità delle rispettive forme espressive. In quest'ambito saranno privilegiate in

- Treffen, Austausche und Sprachaufenthalte: In diesem Bereich werden Initiativen zur Entwicklung des Bewusstseins der Zugehörigkeit zu einer Kultur gefördert, die trotz ihrer verschiedenen Ausdrucksformen den Ländern und Völkern gemein ist, die am Prozess der europäischen Integration beteiligt sind. In diesem Bereich werden

maniera particolare le iniziative volte a favorire l'apprendimento delle lingue ufficiali vigenti all'interno dell'Unione europea;

besonders die Initiativen zur Förderung des Erlernens der Amtssprachen der Europäischen Union bevorzugt;

- rapporti di gemellaggio e rapporti con organizzazioni europeiste: si perseguono in questo contesto iniziative tese a rafforzare e ad approfondire la collaborazione tra le realtà istituzionali, culturali e sociali che operano nel quadro europeo attraverso:
  - il sostegno dei progetti di gemellaggio tra i comuni;
  - la promozione di attività di studio, di ricerca scientifica e di scambio di conoscenze;
  - la promozione di una approfondita collaborazione tra organizzazioni - quali ad esempio l'ARE, l'AGEG e la FUEV - che perseguono, attraverso rapporti di carattere prevalentemente politico, la cooperazione interregionale e transfrontaliera;
  - la sensibilizzazione della popolazione regionale in ordine ai recenti sviluppi che si sono registrati nell'ambito delle relazioni tra le Istituzioni europee a seguito dell'intensificarsi delle relazioni tra i vari Paesi europei ed alla conseguente evoluzione di tematiche ad esse collegate quali, ad esempio, il federalismo, il regionalismo, la sussidiarietà, la collaborazione interregionale e transfrontaliera, la solidarietà, la salvaguardia delle caratteristiche culturali delle popolazioni europee, ivi compresa la tutela delle minoranze linguistiche e la salvaguardia della pace;

- Partnerschaften und Beziehungen mit europaorientierten Einrichtungen: Gefördert werden Initiativen, die darauf abzielen, die europäische Zusammenarbeit auf institutioneller, kultureller und sozialer Ebene zu stärken, und zwar durch:
  - Unterstützung der Projekte betreffend Gemeindepartner-schaften;
  - Förderung der wissenschaftlichen Studien- und Forschungstätigkeit und des Erfahrungsaustausches;
  - Förderung einer engen Zusammenarbeit mit Organi-sationen wie z. B. ARE, AGEG und FUEV, die sich vorwiegend durch politische Beziehungen mit der interregionalen und grenzüber-schreitenden Zusammenarbeit befassen;
  - Sensibilisierung der Bevölkerung der Region hinsichtlich der jüngsten Entwicklungen im Bereich der Beziehungen zwischen den europäischen Einrichtungen in Zusammenhang mit den engeren Beziehungen zwischen den verschiedenen europäischen Ländern sowie hinsichtlich der Entwicklung von damit zusammenhängenden Themen (z. B. Föderalismus, Regionalismus, Subsidiarität, interregionale und grenzüberschreitende Zusammen-arbeit, Solidarität, Wahrung der kulturellen Merkmale der europäischen Völker, einschließlich des Schutzes der Sprachminderheiten und des Friedens);

- attività di particolare interesse per la Regione quali, ad esempio, convegni e seminari, oltre a manifestazioni sociali, culturali, storiche, artistiche e sportive, anche a carattere transfrontaliero, con particolare riguardo al coinvolgimento di giovani, anziani e disabili.

- Tätigkeiten von besonderem regionalen Belang, wie z. B. Tagungen und Seminare sowie Veranstaltungen auch grenzüberschreitenden Charakters in den Bereichen Kultur, Geschichte, Kunst, Soziales und Sport, vor allem wenn diese an Jugendliche, Senioren und Menschen mit Behinderung gerichtet sind.

La Regione sosterrà i progetti degli Enti e delle Associazioni riferiti alla realizzazione di iniziative di promozione dell'integrazione europea, di collaborazione interregionale e di sviluppo di attività di particolare interesse regionale, in conformità alle linee guida stabilite annualmente dalle priorità programmatiche, ai sensi dell'articolo 4, comma 3 del Regolamento di esecuzione delle disposizioni del Testo Unico delle leggi "Iniziative per la promozione dell'integrazione europea e disposizioni per lo svolgimento di particolare attività di interesse regionale".

Gemäß den Richtlinien, die jährlich in den programmatischen Prioritäten im Sinne des Art. 4 Abs. 3 der Durchführungsverordnung zu den Bestimmungen des Einheitstextes der Regionalgesetze betreffend „Initiativen zur Förderung der europäischen Integration und Verfügungen für die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang" festgelegt werden, unterstützt die Region Projekte von Körperschaften und Vereinigungen, mit denen Initiativen zur Förderung der europäischen Integration, der interregionalen Zusammenarbeit und Tätigkeiten von besonderem regionalen Belang durchgeführt werden.

Saranno finanziate le iniziative proposte dalle numerose scuole ubicate in regione che perseguono, per i loro studenti, l'attuazione di progetti comuni con scuole estere con esse gemellate, o che organizzano corsi intensivi di lingua all'estero.

Es werden Initiativen seitens der zahlreichen Schulen der Region unterstützt, die Projekte mit Partnerschulen anderer Länder durchführen oder Intensivsprachkurse im Ausland organisieren.

A tale riguardo merita un cenno particolare la concessione, da parte della Regione, di 80 borse di studio per studenti degli Istituti superiori. Gli studenti beneficiari vengono selezionati sulla base di apposito esame ed acquisiscono in tal modo la facoltà di frequentare il quarto anno di studi in Inghilterra, Irlanda, Francia, Germania o Austria, potendo trascorrere un intero anno di studio all'estero, perfezionando così la lingua d'insegnamento del Paese ospitante, e maturando in tal modo preziose esperienze per la loro futura formazione.

Im Bereich der europäischen Initiativen ist insbesondere die Gewährung von 80 Stipendien für Oberschülerinnen und Oberschüler seitens der Region hervorzuheben. Die Schülerinnen und Schüler werden aufgrund einer spezifischen Prüfung ausgewählt und können dann das vierte Oberschuljahr in England, Irland, Frankreich, Deutschland oder Österreich absolvieren. So können sie ihre Kenntnisse der Unterrichtssprache des jeweiligen Landes vertiefen und wertvolle Erfahrungen für ihre zukünftige Ausbildung sammeln.

Nell'anno 2016 si prevede altresì di finanziare alcune importanti iniziative interregionali per la tutela e la promozione delle minoranze linguistiche nei territori ladini confinanti con la Regione.

2016 sollen überdies einige wichtige interregionale Initiativen zum Schutz und zur Förderung der Sprachminderheiten in den ladinischen an die Region angrenzenden Gebieten finanziert werden.

L'attività della Giunta regionale in favore della tutela e della promozione delle minoranze linguistiche è orientata in modo particolare verso la piena valorizzazione della cultura delle minoranze linguistiche più piccole e presenti sul territorio regionale, quali quella ladina, quella

Im Rahmen der Tätigkeit zum Schutz und zur Förderung der Sprachminderheiten zielt der Regionalausschuss insbesondere auf eine umfassende Aufwertung der Kultur der kleineren in der Region ansässigen Sprachminderheiten, nämlich der Ladiner, Fersentaler und Zimbern, ab. Ein besonderes

mòchena e quella cimbra. Un particolare riguardo verrà dato anche alle aree ladine confinanti con il territorio regionale.

Rientra nell'attività di tutela e di promozione delle minoranze linguistiche anche il sostegno di iniziative e di progetti che possano agevolare e consolidare i rapporti interregionali e la collaborazione fra le minoranze linguistiche europee.

- A tal fine verranno rafforzati e intensificati i legami collaborativi e le adesioni alle istituzioni competenti, come gli enti locali, gli istituti culturali, e le associazioni che sostengono e si dedicano in modo particolare alla salvaguardia ed alla valorizzazione della lingua e della cultura di tali popolazioni minoritarie.

- La promozione ed il sostegno di iniziative e progetti nel campo dell'alta formazione, finalizzati in particolare alla valorizzazione della lingua e cultura minoritaria, alla ricerca ed allo studio dei relativi riflessi nello sviluppo economico delle zone di insediamento delle minoranze linguistiche, troveranno una programmazione pluriennale.

- Particolare attenzione sarà riservata alle iniziative editoriali in lingua minoritaria, ai progetti di diffusione e divulgazione delle conoscenze sulle minoranze linguistiche tramite i mass media e attraverso altri strumenti di comunicazione moderna.

- Saranno sostenute manifestazioni culturali legate agli usi e costumi nonché alle tradizioni locali e finalizzate principalmente alla promozione e valorizzazione degli stessi.
- Rientreranno nell'attività di tutela e promozione delle minoranze linguistiche il sostegno di iniziative volte al rafforzamento della collaborazione e cooperazione fra le minoranze linguistiche e il finanziamento di progetti di realizzazione di strutture al fine della tutela

Augenmerk wird auch auf die an die Region angrenzenden Gebiete der ladinischen Sprachminderheiten gerichtet sein.

In den Bereich der Tätigkeit zum Schutz und zur Förderung der Sprachminderheiten fällt auch die Unterstützung von Initiativen und Projekten, die die interregionalen Beziehungen und die Zusammenarbeit mit europäischen Sprachminderheiten erleichtern und festigen.

- Zu diesem Zweck werden die Zusammenarbeit mit den zuständigen Einrichtungen sowie die Mitgliedschaften bei denselben verstärkt und intensiviert. Zu diesen Einrichtungen gehören die örtlichen Körperschaften, die Kulturinstitute und die Vereine, die sich vor allem für den Schutz, die Erhaltung und die Aufwertung der Sprache und der Kultur der genannten Minderheiten einsetzen.
- Für die Förderung und die Unterstützung von Initiativen und Projekten im Bereich der Hochschulbildung, die insbesondere auf die Aufwertung der Minderheitensprache und -kultur sowie auf die Forschung und Studie der entsprechenden Auswirkungen auf die wirtschaftliche Entwicklung der Siedlungsgebiete der Sprachminderheiten abzielen, ist ein mehrjähriges Programm vorgesehen.
- Ein besonderes Augenmerk gilt den Veröffentlichungen in der Sprache der genannten Minderheiten, den Projekten zur Verbreitung der Kenntnisse über die Sprachminderheiten durch die Massenmedien sowie durch andere moderne Kommunikationsmittel.
- Es werden kulturelle Veranstaltungen unterstützt, die vor allem zur Förderung und Aufwertung der örtlichen Sitten, Bräuche und Traditionen beitragen sollen.
- Unter die Tätigkeit zum Schutz und zur Förderung der Sprachminderheiten fällt die Unterstützung von Initiativen zur Stärkung der Zusammenarbeit und der Kooperation unter Sprachminderheiten und die Finanzierung von Projekten betreffend Einrichtungen für die Zwecke des Schutzes

e promozione delle comunità minoritarie.
- Sono previsti alcuni interventi in conto capitale a sostegno di strutture in favore delle minoranze linguistiche regionali.

und der Förderung der Minderheiten.
- Es sind einige Maßnahmen auf Kapitalkonto zur Unterstützung von Strukturen zugunsten der Sprachminderheiten in der Region vorgesehen.

Nella missione è compresa altresì l'assegnazione annuale a favore della Fondazione Orchestra Sinfonica Haydn di Bolzano e Trento.

Dieser Aufgabenbereich umfasst überdies die jährliche Finanzierung für die Tätigkeit der Stiftung Haydn-Orchester Bozen und Trient.

Missione
Diritti sociali, politiche sociali e famiglia

Aufgabenbereich
Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik

Nella Missione "Diritti sociali, politiche sociali e famiglia" è compresa la spesa per il finanziamento delle associazioni delle aziende pubbliche di servizi alla persona finalizzato al sostegno delle rispettive finalità istituzionali. E' altresì incluso il finanziamento dei corsi di formazione e aggiornamento del personale, degli amministratori e dei volontari che operano nelle aziende pubbliche di servizi alla persona, organizzati dalle rispettive associazioni e dalle Province autonome di Trento e di Bolzano. Si segnala inoltre il contributo alle aziende delle località ladine per gli oneri conseguenti all'uso della lingua ladina.

Der Aufgabenbereich „Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik" umfasst die Ausgabe für die Finanzierung der Verbände der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste zur Unterstützung deren institutionellen Zielsetzungen. Darunter fällt auch die Finanzierung der Aus- und Fortbildungslehrgänge für Bedienstete, Verwalter und ehrenamtliche Mitarbeiter der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste, die von deren Verbänden und von den Autonomen Provinzen Trient und Bozen veranstaltet werden. Ferner ist für die Betriebe in den ladinischen Ortschaften ein Beitrag für die aus dem Gebrauch der ladinischen Sprache erwachsenden Ausgaben vorgesehen.

In materia di interventi per la previdenza complementare, la convenzione tra la Regione e l'Agenzia delle entrate, che è stata rinnovata in data 28 marzo 2013, ha previsto la corresponsione di un corrispettivo all'Agenzia delle Entrate per la gestione del software necessario a garantire il servizio di riscossione dei contributi nonché un corrispettivo da attribuirsi agli intermediari della riscossione, spese queste che si presenteranno anche negli anni futuri. A seguito di tale convenzione tra la Regione e l'Agenzia delle Entrate è stata altresì rinnovata l'altra convenzione tra la Regione e Pensplan Centrum S.p.A., in data 29 marzo 2013, per la rifusione alla Regione delle suddette spese sostenute per la

Auf dem Sachgebiet der Zusatzvorsorge wurde in der am 28. März 2013 erneuerten Vereinbarung zwischen der Region und der Agentur für Einnahmen vorgesehen, dass die Region der Agentur für Einnahmen einen Betrag für die Verwaltung des Beitragseinhebungsdienstes sowie einen weiteren Betrag, der den Einhebungsberechtigten zuzuweisen ist, entrichtet. Besagte Ausgaben werden auch in den künftigen Jahren anfallen. Infolge der oben genannten Vereinbarung zwischen der Region und der Agentur für Einnahmen wurde am 29. März 2013 auch die Vereinbarung zwischen der Region und Pensplan Centrum AG über die Rückerstattung an die Region der oben

riscossione dei contributi in materia di previdenza complementare.

erwähnten Kosten für die Einhebung der Zusatzrentenbeiträge erneuert.

Missione
Relazioni con le altre autonomie territoriali e locali

Aufgabenbereich
Beziehungen zu den anderen Gebiets- und Lokalkörperschaften

La Missione "Relazioni con le altre autonomie territoriali e locali" comprende i trasferimenti ad altre amministrazioni locali, le spese per la gestione associata delle funzioni degli enti locali, quali i contributi per fusioni di comuni, i trasferimenti alle Province autonome per l'esercizio di funzioni delegate e le spese per interventi di sviluppo dell'economia locale.

Der Aufgabenbereich „Beziehungen zu den anderen Gebiets- und Lokalkörperschaften" umfasst die Zuweisungen an andere örtliche Verwaltungen, die Ausgaben für die gemeinsame Führung der Befugnisse der örtlichen Körperschaften, wie die Beiträge für Gemeindenzusammenschlüsse, die Zuweisungen an die Autonomen Provinzen für die Ausübung von übertragenen Befugnissen und die Ausgaben für Maßnahmen zur Entwicklung der lokalen Wirtschaft.

Anche nel 2016 continua l'erogazione di speciali contributi alle fusioni di comuni finalizzati alla parziale copertura degli oneri di gestione e al finanziamento di spese di investimento e la concessione di contributi destinati alla parziale copertura degli oneri relativi a studi, progetti e iniziative preliminari dei comuni interessati alla prospettiva di costituirsi in un nuovo comune.

Auch 2016 wird die Auszahlung besonderer Beiträge zur teilweisen Deckung der Verwaltungskosten und zur Finanzierung der Investitionsausgaben der Gemeindenzusammenschlüsse sowie die Gewährung von Beiträgen zwecks teilweiser Deckung der Ausgaben in Zusammenhang mit Studien, Projekten und Initiativen der Gemeinden, die an der Gründung einer neuen Gemeinde interessiert sind, fortgesetzt.

Si fa presente che proseguirà anche nei prossimi esercizi la concessione del contributo regionale per il finanziamento delle spese correnti iniziato nel 2010 a favore delle due fusioni di comuni già realizzate: il Comune di Ledro nato dalla fusione di sei comuni e il Comune di Comano Terme nato dalla fusione di due comuni e i contributi a favore dei nuovi comuni di Predaia, Valdaone e San Lorenzo Dorsino istituiti dalla legge regionale a partire dal 1° gennaio 2015.

In den kommenden Haushaltsjahren werden die 2010 begonnene Finanzierung der zwei bereits durchgeführten Gemeindenzusammenschlüsse (die aus dem Zusammenschluss von sechs Gemeinden entstandene Gemeinde Ledro und die aus dem Zusammenschluss von zwei Gemeinden entstandene Gemeinde Comano Terme) fortgesetzt sowie die Beiträge zugunsten der ab 1. Jänner 2015 durch Regionalgesetz errichteten neuen Gemeinden Predaia, Valdaone und San Lorenzo Dorsino gewährt.

A partire dall'esercizio 2016, inizierà la concessione dei contributi regionali sulle spese correnti a favore dei nuovi comuni di Pieve di Bono-Prezzo, Dimaro Folgarida,

Ab dem Haushaltsjahr 2016 werden die Beiträge der Region für die laufenden Ausgaben zugunsten der aus den Zusammenschlüssen entstandenen neuen

Altavalle, Altopiano della Vigolana, Amblar-Don, Borgo Chiese, Borgo Lares, Castel Ivano, Cembra Lisignago, Contà, Madruzzo, Porte di Rendena, Primiero San Martino di Castrozza, Sella Giudicarie, Tre Ville, Vallelaghi e Ville d'Anaunia, derivanti da processi di fusione e la cui istituzione è prevista dalla legge regionale a decorrere dal 1° gennaio 2016.

Gemeinden Pieve di Bono-Prezzo, Dimaro Folgarida, Altavalle, Altopiano della Vigolana, Amblar-Don, Borgo Chiese, Borgo Lares, Castel Ivano, Cembra Lisignago, Contà, Madruzzo, Porte di Rendena, Primiero San Martino di Castrozza, Sella Giudicarie, Tre Ville, Vallelaghi und Ville d'Anaunia gewährt, deren Errichtung laut Regionalgesetz ab 1. Jänner 2016 umgesetzt wird.

A partire dallo stesso esercizio verrà erogato il contributo in conto capitale che era previsto dall'articolo 42, comma 7, della LR 1/1993 nel testo vigente prima dell'entrata in vigore della LR 11/2014. Ai Comuni istituiti a decorrere dal 2016, va inoltre riconosciuto il contributo sulle spese per l'attivazione del nuovo comune, in parte già anticipato nel corso del 2015 per effetto della disciplina prevista dall'articolo 9 della legge regionale 3 agosto 2015, n. 22.

Ab demselben Haushaltsjahr wird der Beitrag auf Kapitalkonto laut Art. 42 Abs. 7 des Regionalgesetzes Nr. 1/1993 in dem vor Inkrafttreten des Regionalgesetzes Nr. 11/2014 geltenden Wortlaut entrichtet. Den ab 2016 errichteten Gemeinden wird überdies der Beitrag für die Ausgaben zwecks Errichtung der neuen Gemeinde zuerkannt, der teilweise bereits im Laufe des Jahres 2015 aufgrund der Regelung laut Art. 9 des Regionalgesetzes vom 3. August 2015, Nr. 22 vorgestreckt wurde.

La previsione relativa alle spese in conto capitale è stata determinata anche in relazione alla concessione del contributo straordinario per il finanziamento dei costi di predisposizione dei progetti di fusione.

Die Ausgaben auf Kapitalkonto wurden auch in Bezug auf die Gewährung des außerordentlichen Beitrags zur Finanzierung der Ausgaben für die Ausarbeitung der Zusammenschlussprojekte veranschlagt.

Nella Missione è compreso inoltre l'importo per la concessione, tramite le due Province autonome, di contributi ai Consorzi dei comuni di Trento e Bolzano, in base alla normativa recata dalla legge regionale 25 novembre 1982 n. 10 e s.m. e dalla legge regionale 13 dicembre 2012 n. 8.

Der Aufgabenbereich umfasst auch den Betrag für die Gewährung – durch die beiden Autonomen Provinzen – von Beiträgen an die Gemeindenverbände von Trient und Bozen aufgrund der Bestimmungen laut Regionalgesetz vom 25. November 1982, Nr. 10 mit seinen späteren Änderungen und Regionalgesetz vom 13. Dezember 2012, Nr. 8.

E' altresì incluso il Fondo unico per il finanziamento delle funzioni delegate alle Province autonome di Trento e Bolzano, introdotto nel bilancio regionale dall'anno 2005 con l'articolo 13 della legge regionale 16 luglio 2004, n. 1, nel quale sono inserite le spese connesse al settore della previdenza integrativa, compresi gli interventi per la famiglia e la previdenza sociale, le somme per il libro fondiario, la cooperazione, il servizio antincendi e le camere di

Darunter fällt auch der Einheitsfonds für die Finanzierung der den Autonomen Provinzen Trient und Bozen übertragenen Befugnisse, der durch Art. 13 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1 ab dem Jahr 2005 in den Regionalhaushalt eingeführt wurde und in dem auch die mit der Ergänzungsvorsorge zusammenhängenden Ausgaben – einschließlich der Maßnahmen für die Familie und die Sozialvorsorge –, die Beträge für das Grundbuch, das

commercio, industria, artigianato ed agricoltura. Il fondo è suddiviso in due parti in relazione al finanziamento delle spese correnti e delle spese in conto capitale.

Genossenschaftswesen, den Feuerwehrdienst und die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern vorgesehen sind. Der Fonds gliedert sich in zwei Teilfonds, einer für die Finanzierung der laufenden Ausgaben und einer für die Ausgaben auf Kapitalkonto.

E' confermato l'impegno a finanziare gli interventi per la gestione e l'evoluzione dei sistemi informativi del Libro fondiario, assunto a suo tempo in attuazione del protocollo d'intesa adottato in esecuzione della legge regionale 17 aprile 2003, n. 3, sulla base della nuova Convenzione attualmente in fase di concertazione con le Societa' Informatica Trentina e Informatica Alto Adige e con le Province autonome di Trento e di Bolzano.

Es wird die Finanzierung der mit der Verwaltung und Entwicklung der Informationssysteme des Grundbuchs zusammenhängenden Maßnahmen bestätigt, die seinerzeit in Umsetzung des Vereinbarungsprotokolls gemäß Regionalgesetz vom 17. April 2003, Nr. 3 vorgesehen wurde, und zwar aufgrund der neuen Vereinbarung, die derzeit mit der Informatica Trentina S.p.A. und der Südtiroler Informatik AG sowie mit den beiden Autonomen Provinzen Trient und Bozen abgesprochen wird.

E' previsto inoltre il Fondo regionale per il sostegno della famiglia e dell'occupazione, introdotto con legge regionale 11 luglio 2014, n. 4, pari a euro 25.135.000,00, corrispondente al già citato capitolo in entrata, da dividersi in parti uguali tra le due Province autonome destinato alla copertura finanziaria di interventi a sostegno della famiglia e dell'occupazione attuati dalle Province stesse.

Weiters ist der mit Regionalgesetz vom 11. Juli 2014, Nr. 4 eingeführte regionale Fonds zur Unterstützung der Familie und der Beschäftigung in Höhe von 25.135.000,00 Euro vorgesehen, der dem zuvor genannten Kapitel der Einnahmen entspricht; dieser ist zu gleichen Teilen unter den beiden Autonomen Provinzen aufzuteilen und zur finanziellen Deckung von Maßnahmen zur Unterstützung der Familie und der Beschäftigung zu verwenden, die von den Provinzen ergriffen werden.

La Regione altresì promuove un progetto finalizzato al sostegno di investimenti strategici per lo sviluppo del territorio regionale nell'ambito dell'intermodalità.

Überdies fördert die Region ein Projekt zur Unterstützung strategischer Investitionen für die regionale Gebietsentwicklung im Rahmen der Intermodalität.

Missione
Relazioni internazionali

Aufgabenbereich
Internationale Beziehungen

Tale Missione comprende le spese per interventi che rientrano nei rapporti di cooperazione internazionale allo sviluppo.

Dieser Aufgabenbereich umfasst die Ausgaben für Maßnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungskooperation.

La Regione intende proseguire, anche

Die Region wird auch im Jahr 2016

per il 2016, il suo impegno a realizzare interventi umanitari in varie parti del mondo, finanziando nello specifico progetti, soprattutto in zone afflitte dalla guerra e dalla povertà estrema, che si prefiggono di contribuire allo sviluppo dei Paesi colpiti da calamità naturali e dal degrado sociale o sanitario, al fine di alleviare le difficoltà delle popolazioni che vi dimorano e per offrire contromisure efficaci alle situazioni di emergenza.

Lo stanziamento previsto è finalizzato alla concessione di contributi ad associazioni e comitati che operano in questi Paesi. La significativa presenza della Regione nel settore degli aiuti umanitari si fonda sulla consapevolezza che è necessario un coinvolgimento degli Stati, delle autonomie locali, delle associazioni e di singoli individui per conseguire efficaci azioni di cooperazione e di promozione dello sviluppo.

humanitäre Maßnahmen in verschiedenen Ländern der Welt verwirklichen. Sie wird vorwiegend Projekte in Kriegsgebieten und in Gebieten, in denen große Armut herrscht, finanzieren, die zur Entwicklung zugunsten von Ländern, die von Naturkatastrophen heimgesucht wurden oder in denen weder eine angemessene Gesundheitsfürsorge noch grundlegende soziale Strukturen vorhanden sind, beitragen, um deren Schwierigkeiten und Notsituationen zu überbrücken.

Der vorgesehene Ansatz dient zur Gewährung von Beiträgen an in diesen Ländern tätigen Vereine und Komitees. Die Rolle der Region im Bereich der humanitären Hilfe beruht auf dem Bewusstsein, dass wirksame Maßnahmen im Rahmen der Kooperation und der Entwicklungshilfe die aktive Einbeziehung der Staaten, der autonomen örtlichen Körperschaften, der Vereine und der Einzelnen voraussetzen.

Missione
Fondi e accantonamenti

Nella Missione sono previsti i fondi di riserva per spese obbligatorie, per spese impreviste e per il bilancio di cassa.

La Regione ha previsto inoltre l'istituzione del "Fondo crediti di dubbia esigibilità suddiviso in "parte corrente" e "parte capitale" stimati entrambi nell'importo pari a zero tenuto conto dei valori percentuali inerenti la media dell'importo riscosso nell'arco dei cinque esercizi.

Ai sensi del punto 5.2, lett. h, dei principi applicati alla contabilità finanziaria, la Regione, in relazione ai contenziosi in corso, dai quali possono scaturire obbligazioni passive condizionati all'esito del giudizio, ha accantonato, in un apposito fondo rischi, le risorse necessarie per il pagamento degli oneri determinati in sede di emanazione delle sentenze esecutive.

Aufgabenbereich
Fonds und Rückstellungen

Dieser Aufgabenbereich umfasst die Rücklagen für Pflichtausgaben, für unvorhergesehene Ausgaben und für den Kassahaushalt.

Ferner hat die Region die Einführung des „Fonds für zweifelhafte Forderungen" vorgesehen, der sich in „Laufenden Teil" und „Kapitalkonto" unterteilt; aufgrund der Prozentanteile betreffend den in den fünf Haushaltsjahren eingehobenen Durchschnittsbetrag wird für beide Teile ein Betrag gleich null geschätzt.

Gemäß Z. 5.2 Buchst. h) der bei der Finanzbuchhaltung angewandten Grundsätze hat die Region in Bezug auf die anhängigen Streitverfahren, deren Abschluss zu Verpflichtungen führen kann, die Mittel für die Zahlung der beim Erlass der vollstreckbaren Urteile festgesetzten Kosten in einen spezifischen Risikofonds zurückgestellt.

Nel rispetto del principio della prudenza, si è ritenuto inoltre opportuno iscrivere nel bilancio di previsione uno stanziamento tra le spese correnti nel "Fondo rischi per prestazioni di garanzie",

Nel bilancio regionale sono stati altresì iscritti fondi speciali, di parte corrente e in conto capitale, destinati a far fronte agli oneri derivanti da provvedimenti legislativi regionali che si perfezionino dopo l'approvazione del bilancio.

Unter Einhaltung des Vorsichtsprinzips wurde es auch für zweckmäßig gehalten, im Haushaltsvoranschlag unter den laufenden Ausgaben einen Ansatz im „Risikofonds für die Leistung von Garantien" einzutragen.

Im Haushalt der Region wurden ferner Sonderfonds für den laufenden Teil und auf Kapitalkonto zur Deckung der Kosten in Zusammenhang mit regionalen Gesetzesmaßnahmen eingetragen, die nach der Genehmigung des Haushalts entstehen.

Missione
Anticipazioni finanziarie

Ai sensi dell'articolo 69 del Dlgs. 118/2011, la Regione può contrarre anticipazioni unicamente allo scopo di fronteggiare temporanee deficienze di cassa, per un importo non eccedente il 10 per cento dell'ammontare complessivo delle entrate di competenza del titolo "Entrate correnti di natura tributaria, contributiva e perequativa", pertanto è stato iscritto in bilancio un importo pari ad euro 15 milioni, nel rispetto del suddetto limite.

Aufgabenbereich
Finanzvorschüsse

Im Sinne des Art. 69 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 118/2011 kann die Region Vorschüsse ausschließlich zur Deckung vorübergehender Fehlbeträge im Kassabestand bis zu höchstens 10 Prozent des Gesamtbetrags der Einnahmen auf Kompetenzrechnung im Titel „Laufende Einnahmen aus Abgaben, Beiträgen und Ausgleichen" aufnehmen. Demzufolge wurde im Haushalt unter Einhaltung besagter Grenze ein Betrag in Höhe von 15 Millionen Euro eingetragen.

Missione
Servizi per conto terzi

Le partite di giro, che si compensano nell'entrata, sono quantificate in euro 9.100.000,00. Tali somme comprendono, tra l'altro, il versamento delle ritenute fiscali sulle competenze fisse ed accessorie del personale, delle ritenute, degli oneri previdenziali ed assistenziali sui compensi agli amministratori, spese per conto terzi e il fondo di cassa ed economato.

Aufgabenbereich
Dienste im Auftrag Dritter

Die Durchlaufposten, die gegen Einnahmen aufgerechnet werden, werden in Höhe von 9.100.000,00 Euro veranschlagt. Diese betreffen u. a. die Zahlung der Steuereinbehalte auf die festen Bezüge und die zusätzlichen Besoldungselemente des Personals, der Einbehalte, der Sozialversicherungsbeiträge auf die Vergütungen der Verwalter, die Ausgaben für Rechnung Dritter sowie den Kassen- und Ökonomatsfonds.

IL PROPONENTE
IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
- dott. Ugo Rossi -

DER EINBRINGER
DER PRÄSIDENT DER REGION
- Dr. Ugo Rossi -